

βη ο νυμφιος αυτου(sic), 5 1<sup>1</sup> ο νυμφιος προς την νυμφην, 1<sup>5</sup> τοις πλησιον ο νυμφιος, 2<sup>2</sup> η νυμφη εσθετε(i.e. αισθεται, cf. Thack. p. 259) τον νυμφιον κρουοντα επι την θυραν, 2<sup>3</sup> ο νυμφιος, 3<sup>1</sup> η νυμφη ταδε, 9<sup>1</sup> αι θυγατερες ιερουσαλημ και οι φυλακες των τ(ε)ιχεων πυνθανονται της νυμφης, 10<sup>1</sup> η νυμφη σημαιν(ε)ι τον αδελφιδον οποιος εστιν, 6 1<sup>1</sup> πυνθανονται της νυμφης αι θυγατερες ιερουσαλημ που απηλθεν ο αδελφιδος αυτης, 2<sup>1</sup> η δε νυμφη αποκρινεται, 4<sup>1</sup> ο νυμφιος προς την νυμφην, 10<sup>1</sup> θυγατερες και βασιλισσαι ειδον την νυμφην και εμακαρισαν αυτην, 11<sup>1</sup> ο νυμφιος προς την νυμφην, 11<sup>4</sup> η νυμφη ταδε προς τον νυμφιον, 7 1<sup>1</sup> ο νυμφιος προς την νυμφην, 1<sup>3</sup> ταις βασιλισσαις και ταις θυγατρασιν ο νυμφιος ταδε, 8 5<sup>1</sup> αι θυγατερες και αι βασιλισσαι και οι του νυμφιου ειπαν, 5<sup>3</sup> ο νυμφιος ταδε προς την νυμφην, 10<sup>1</sup> η νυμφη παρρησιαζετε (pro -ται), 13<sup>1</sup> η νυμφη.

## I O B

- 1 1 Ἄνθρωπός τις ἦν ἐν χώρα τῇ Αὐσίτιδι, ᾧ ὄνομα Ἰωβ,  
καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἀληθινός, ἀμεμπτός, δίκαιος,  
θεοσεβής,  
ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγματος.  
2 ἐγένοντο δὲ αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ καὶ θυγατέρες τρεῖς.  
3 καὶ ἦν τὰ κτήνη αὐτοῦ πρόβατα ἑπτακισχίλια,  
κάμηλοι τρισχίλια,  
ζεύγη βοῶν πεντακόσια,  
ὄνοι θήλειαι νομάδες πεντακόσiai,  
καὶ ὑπηρεσία πολλὴ σφόδρα  
καὶ ἔργα μεγάλα ἦν αὐτῷ ἐπὶ τῆς γῆς·  
καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος εὐγενῆς τῶν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν.  
4 συμπορευόμενοι δὲ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους  
ἐποιούσαν πότον καθ' ἑκάστην ἡμέραν  
συμπαραλαμβάνοντες ἅμα καὶ τὰς τρεῖς ἀδελφὰς αὐτῶν  
ἐσθίειν καὶ πίνειν μετ' αὐτῶν.

Iob: BSA; in S multa saeculo septimo correcta sunt, quae multis locis posterior corrector iterum correxit; has posteriores correctiones omitto. praeterea codicis V ab 309 incipientis mentionem facio, ubi hic codex cum A solo uel A<sup>Sc</sup> concordat. — O in hoc libro multos stichos olim a Θ atque etiam nunc a Sa absentes ex alio interprete (plerumque θ') suppleuit, quos, cum omnes fere iam in antiquissimis codicibus graecis adsint, in textu retinui, sed exemplaria hexaplaria (Sy, La[ed. Lagarde, cf. inf.], paucos codices graecos, cf. Field) secutus asteriscis adpinctis signavi; cf. Ciasca *Bibliorum fragmenta copto-sahilica* II Romae 1889), p. XXIII—XXXII et P. de Lagarde *Mittheilungen* 2 (Gött. 1887), S. 189—237: Des Hieronymus *Übertragung der griech. Übersetzung des Iob*.

1 1<sup>1</sup> τις > A† | 1<sup>2</sup> ἀληθ./ἀμεμπτός δικ.] tr. A: cf. 8<sup>4</sup> || 3<sup>2</sup> τρισχίλιοι et 3<sup>4</sup> πεντακόσιοι A† || 4<sup>1</sup> οἱ υἱοὶ / αὐτοῦ] tr. S\*†